

# Obsah

Moritz Amster

Bukovina 14

Karl Emil Franzos

Předtucha 16

Isaac Schreyer

Kráčím svými dny... 18

Tristia II 19

Heinrich Schaffer

Báseň o místě srdce 22

Báseň o onom světě 23

Victor Wittner

Vousatí muži v pondělí 26

Byt v přízemí 27

Erich Singer

Krysy 30

Léto 31

Alfred Margul-Sperber

Den krajiny 34

Stárnoucímu obličejí 35

Daleký host 36

Židovský hřbitov 37

Černoch získává olympijské vavříny pro USA 38

Josef Kalmer

Úplněk 40

Říjen 41

Dusza Czara-Rosenkranzová

Večerní píseň 44

(Člověk pořád pláče...) 45

Georg Drozdowski

Tanečník na laně 48

Huculské jaro 49

Barvy 51

Pamětní list pro Paula Celana 52

Johann Pitsch

Sen 54

Hřbitov mnichů 55

Rose Ausländerová

Do života 58

Když má slova ztrácejí se ve tvých 59

Napnuta nikam 60

Cesta duchů 61

Aby nás žádné světlo nemilovalo 62

Bukovina 63

Bukovina II 64

Černovice 65

Černovice před druhou světovou válkou 66

Slepé léto 67

Bratře v exilu 68

Přebírám záruku 69

Obžaloba 70

Paul Celan 71

Mateřština 72

Klara Blumová

Černovické ghetto 74

Zázračný rabbi ze Sadagury 75

Moses Rosenkranz

Fuga krve 78

Vlak smrti 79

Nářek 80

Odložený kabát 81

David Goldfeld

Ofélie 84

Ukolébavka 85

Jakob Schulsinger

Moře 88

Děšť 89

Alfred Kittner

Cestou 92

Návrat z lágru 93

Rekviem 1944 94

Karpatský cikánský měsíc 95

Adrienne von Prunkul-Samurcaş

Konec podzimu 98

Dva 99

Jona Gruber

Měsíc 102

Válka 103

Kubi Wohl

Preludium 106

Podzimní mollová píseň 107

Finále 109

Emil Arnold-Holm

Soumrak 112

Židovská ulička 113

Johanna Bruckerová  
Krajina na kraji města 116

Alfred Gong  
Ve sněhovém poli 120  
Tak umírá člověk 121  
Bukovina 122  
Genealogie 123  
Topografie 125

Immanuel Weissglas  
Curriculum mortis 128  
On 129  
Ahasver 130  
Charón u řeky Bug 131  
Soudný den 132  
Babylonský nářek 133

Paul Celan  
Na druhé straně 136  
U řek babylonských 137  
Nokturno 138  
Píseň života 139  
Můj vozík dovrzal... 140  
Na Ukrajině, matko, právě sněží 141  
Černé vločky 142  
Blízkost hrobů 143  
Osiko, tmou bíle listy svítíš 144  
Fuga smrti 145  
Vinaři 147  
Počítej mandle 148  
Vlčí bob 149  
Černě 152  
Předšeřená 153

Manfred Winkler

Okusili jsme nezralý plod 156

Můj vous už pustil kořeny 157

Selma Meerbaum-Eisingerová

Jsem noc 160

Ukolébavka touze 161

Tragika 162

Else Kerenová

Hnali mou sestru 164

Památce básnířky Selmy Meerbaum-Eisingerové 165

Ilana Shmueli

Po sedm desetiletí 168

Řekni to 169

Řeči o mrtvých 170

Radek Malý

*Příběh německy psané poezie z Bukoviny* 173

*O autorech* 185

*Bibliografická a překladatelská poznámka* 199